



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2022. január 4.
(OR. en)

5030/22
ADD 1

FRONT 3
COMIX 3

FEDŐLAP

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2021. december 21.
Címzett:	Jeppé TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2021) 829 final ANNEX
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK ÉS A TANÁCSNAK Az Európai Határ- és Parti Őrségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624 rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2019. november 13-i (EU) 2019/1896 európai parlamenti és tanácsi rendeletben említett, jogállásról szóló megállapodásminta

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2021) 829 final számú dokumentum
MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2021) 829 final ANNEX



Brüsszel, 2021.12.21.
COM(2021) 829 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

**A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE AZ EURÓPAI PARLAMENTNEK ÉS A
TANÁCSNAK**

**Az Európai Határ- és Partórségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624
rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2019. november 13-i (EU) 2019/1896 európai
parlamenti és tanácsi rendeletben említett, jogállásról szóló megállapodásminta**

**Minta az Európai Unió és [harmadik ország] közötti, az
Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által [harmadik
ország] területén végzett műveleti tevékenységekkel
kapcsolatos, jogállásról szóló megállapodáshoz**

AZ EURÓPAI UNIÓ

és [HARMADIK ORSZÁG],

a továbbiakban külön-külön: a Fél vagy együttesen: a Felek,

MIVEL kialakulhatnak olyan helyzetek, amelyekben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (a továbbiakban: az Ügynökség) műveleti együttműködést koordinál az Európai Unió tagállamai és [harmadik ország] között, és ez kiterjedhet [harmadik ország] területére is,

MIVEL jogállásról szóló megállapodás létrehozásával gondoskodni kell azoknak a helyzeteknek a jogi keretszabályozásáról, amelyekben az Ügynökség által bevetett csapattagok végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek [harmadik ország] területén,

MIVEL a jogállásról szóló megállapodás előírhatja, hogy az Ügynökség képviselői irodákat hozzon létre [harmadik ország] területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében,

FIGYELEMBE VÉVE a személyes adatok magas szintű védelmét [harmadik ország]-ban/-ben és az Európai Unióban, valamint

Adott esetben [FIGYELEMBE VÉVE, hogy [harmadik ország] megerősítette [a harmadik állam által a személyes adatok védelme területén kötött, megfelelő szintű védelmet biztosító nemzetközi jogi eszköz, pl. a személyes adatok gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló, 1981. január 28-i 108. számú Európa tanácsi egyezményt és annak kiegészítő jegyzőkönyvét],

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy az emberi jogok és a demokratikus elvek tiszteletben tartása a Felek közötti együttműködést szabályozó alapelvek,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy [harmadik ország] megerősítette [a harmadik állam által az alapvető jogok védelme területén kötött, megfelelő szintű védelmet biztosító

nemzetközi jogi eszköz, például az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i egyezmény, amelyet az Európai Unió Alapjogi Chartája tükröz],

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Ügynökség [*harmadik ország*] területén végzett valamennyi műveleti tevékenységének teljes mértékben tiszteletben kell tartania az alapvető jogokat és azokat a nemzetközi megállapodásokat, amelyeknek az Európai Unió, annak tagállamai és/vagy [*harmadik ország*] részes felei,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a műveleti tevékenységben részt vevő valamennyi személy köteles fenntartani a legmagasabb szintű feddhetetlenséget, etikus magatartást, szakmai felkészültséget és az alapvető jogok tiszteletben tartását, valamint eleget tenni a műveleti terv rendelkezései és az Ügynökség magatartási kódexe által rájuk rótt kötelezettségeknek,

A KÖVETKEZŐ MEGÁLLAPODÁS MEGKÖTÉSÉRŐL HATÁROZTAK:

1. cikk

Hatókör

1. Ez a megállapodás minden olyan kérdést szabályoz, amely az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából határigazgatási csapatok bevetéséhez szükséges [*harmadik ország*]-ban/-ben, ahol a csapattagok végrehajtási hatásköröket gyakorolhatnak.
2. Az (1) bekezdésben említett műveleti tevékenységekre [*harmadik ország*] területén kerülhet sor, beleértve annak [*más ország(ok)-val/-vel*] közös [*szárazföldi*], [*tengeri*] és [*légi*] határait is.

[*Part menti/szigeteken fekvő harmadik országok esetében*] A Feleknek a tengerjog, különösen az Egyesült Nemzetek Tengerjogi Egyezménye szerinti kötelezettségeire is figyelemmel, műveleti tevékenységekre [*harmadik ország*] csatlakozó övezetében is sor kerülhet. Az e megállapodás keretében végrehajtott műveleti tevékenységek nem érintik a tengerjogból, különösen az Egyesült Nemzetek Tengerjogi Egyezményéből, az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú nemzetközi egyezményből, valamint a tengeri felkutatásról és mentésről szóló nemzetközi egyezményből eredő kutatási-mentési kötelezettségeket.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- „műveleti tevékenység”: közös művelet vagy gyorsreagálású határvédelmi intervenció,
- „Ügynökség”: az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló (EU) 2019/1896 rendelettel¹ vagy annak bármely módosításával létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség,
- „határellenőrzés”: az (EU) 2016/399 rendelet² 2. cikkének 10. pontjában meghatározott határellenőrzés,

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1896 rendelete (2019. november 13.) az Európai Határ- és Parti Őrségről, valamint az 1052/2013/EU és az (EU) 2016/1624 rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2019.11.14., 1. o.).

² Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/399 rendelete (2016. március 9.) a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről (Schengeni határellenőrzési kódex) (HL L 77., 2016.3.23., 1. o.).

- „határigazgatási csapatok”: a tagállamokban és harmadik országokban a külső határokon folytatott közös műveletek és gyorsreagálású határvédelmi intervenciók során bevetendő, az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatából létrehozott csapatok,
- „konzultatív fórum”: az Ügynökség által az (EU) 2019/1896 rendelet 108. cikke alapján létrehozott tanácsadó szerv,
- „az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata”: az (EU) 2019/1896 rendelet 54. cikkében előírt, az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulata,
- „EUROSUR”: az (EU) 2019/1896 rendelet 2. cikkének 9. pontjában meghatározott EUROSUR,
- „az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy”: az (EU) 2019/1896 rendelet 110. cikkében meghatározott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy,
- „küldő tagállam”: az (EU) 2019/1896 rendelet 2. cikkének 21. pontjában meghatározott küldő tagállam,
- „rendkívüli esemény”: az Európai Unió vagy [*harmadik ország*] külső határain, azok mentén vagy azok közelében kialakult, az illegális bevándorláshoz, a határokon átnyúló bűnözéshez vagy a migránsok életét fenyegető veszélyhez kapcsolódó helyzet,
- „közös művelet”: olyan, az Ügynökség által koordinált vagy szervezett, [*harmadik ország*] határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságait támogató fellépés, amelynek célja olyan kihívások kezelése, mint az illegális bevándorlás, vagy a(z) [*harmadik ország*] határain jelentkező jelenlegi vagy jövőbeli veszélyek, vagy a határokon átnyúló bűnözés, vagy amelynek célja, hogy e határok ellenőrzéséhez fokozott technikai és műveleti segítségnyújtást biztosítson,
- „csapattag”: az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának valamely határigazgatási csapaton keresztül műveleti tevékenységben való részvétel céljából bevetett tagja,
- „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama,
- „műveleti terület”: az a földrajzi terület, ahol a műveleti tevékenységre sor kerül,
- „részt vevő tagállam”: az (EU) 2019/1896 rendelet 2. cikkének 22. pontjában meghatározott részt vevő tagállam,
- „személyes adat”: az (EU) 2016/679 rendelet³ 4. cikkének 1. pontjában meghatározott személyes adat,

³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

- „gyorsreagálási határvédelmi intervenció”: olyan fellépés, amelynek célja a(z) [*harmadik ország*] határainál jelentkező konkrét és aránytalan kihívással járó helyzetre történő reagálás azáltal, hogy [*harmadik ország*] területén korlátozott időre [*harmadik ország*] határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságaival közösen végzendő határellenőrzés céljából határigazgatási csapatokat vet be,
- „hivatali személyzet”: az (EU) 2019/1896 rendelet 2. cikkének 15. pontjában meghatározott hivatali személyzet.

3. cikk

Műveleti tevékenységek indítása

1. Az e megállapodás szerinti műveleti tevékenységet [*harmadik ország*] illetékes hatóságainak írásbeli kérésére az Ügynökség ügyvezető igazgatójának írásbeli határozatával kell elindítani. E kérelemben szerepelnie kell a helyzet, a lehetséges célkitűzések és a tervezett szükségletek, valamint a szükséges személyzet profiljai – többek között adott esetben a végrehajtási jogkörökkel rendelkező személyzet profiljai – leírásának.
2. Amennyiben az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy a kért műveleti tevékenység valószínűleg az alapvető jogok vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségek súlyos és/vagy tartós megsértésével járna, vagy ahhoz vezetne, az ügyvezető igazgató nem indíthatja el a műveleti tevékenységet.
3. Amennyiben az (1) bekezdés szerinti kérelem kézhezvételét követően az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy további információra van szükség annak eldöntéséhez, hogy indítson-e műveleti tevékenységet, további információkat kérhet, vagy engedélyezheti az Ügynökség szakértőinek, hogy [*harmadik ország*]-ba/-be utazzanak az ottani helyzet értékelése céljából. [*Harmadik ország*] elősegíti az ilyen utazást.
4. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy határoz, hogy nem indítja el a műveleti tevékenységet, amennyiben ítéli meg, hogy a 18. cikk vonatkozó rendelkezései alapján indokolt a műveleti tevékenység felfüggesztése vagy megszüntetése.

4. cikk

Műveleti terv

1. Az Ügynökség és [*harmadik ország*] az (EU) 2019/1896 rendelet 38. és 74. cikkével összhangban minden műveleti tevékenységre vonatkozóan műveleti tervet fogad el. A műveleti terv az Ügynökségre, [*harmadik ország*]-ra/-re és a részt vevő tagállamokra nézve egyaránt kötelező.

2. [Ha egy tagállam szomszédos a harmadik országgal vagy határos a műveleti területtel] A műveleti terv és annak bármely módosítása tekintetében a(z) [harmadik ország]-val/-vel szomszédos és/vagy a műveleti területtel határos tagállamok egyetértése szükséges.
3. A műveleti terv részletesen meghatározza a műveleti tevékenység szervezeti és eljárási vonatkozásait, beleértve a következőket:
- (a) a helyzet leírása, a bevetés működési rendjével és céljaival együtt, a műveleti célt is beleértve;
 - (b) az operatív tevékenységnek a céljai eléréséhez szükséges várható időtartama;
 - (c) a műveleti terület;
 - (d) a feladatok – köztük a végrehajtási jogköröket igénylő feladatok –, a felelőségek – többek között az alapvető jogok és az adatvédelmi követelmények tiszteletben tartásával kapcsolatos felelőségek – és a különleges utasítások leírása a csapatok számára, ideértve a(z) [harmadik ország]-ban/-ben az adatbázisokba való engedélyezhető betekintésre és az engedélyezhető szolgálati fegyverekre, lőszerre és felszerelésekre vonatkozó utasításokat is;
 - (e) a határigazgatási csapat összetétele, valamint az egyéb érintett személyzet bevetése/az Ügynökség hivatali személyzete más tagjainak jelenléte, beleértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket is;
 - (f) vezetési és irányítási rendelkezések, többek között [harmadik ország] azon határőreinek vagy egyéb releváns személyzetének neve és rendfokozata, akik a csapattagokkal és az Ügynökséggel való együttműködésért felelnek – különösen azon határőrök vagy egyéb releváns személyzet neve és rendfokozata, akik a bevetés időtartama alatt a csapatok parancsnoki tisztét betöltik –, valamint a csapattagoknak a parancsnoki láncban elfoglalt helye;
 - (g) a műveleti tevékenység során bevetendő műszaki eszközök, beleértve a használati feltételekre, az igényelt személyzetre, szállításra és egyéb logisztikára, valamint a pénzügyi rendelkezésekre vonatkozó külön követelményeket;
 - (h) az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő rendkívüli eseményeknek az Ügynökség által az igazgatótanács, valamint a részt vevő tagállamok és [harmadik ország] illetékes hatóságai részére történő azonnali bejelentésére vonatkozó részletes rendelkezések;
 - (i) az értékelő jelentéssel kapcsolatos teljesítménymutatókra vonatkozó, az alapvető jogok védelmére is kiterő jelentési és értékelési rendszer, valamint a végleges értékelő jelentés benyújtásának végső időpontja;

- (j) [Adott esetben] a tengeri műveletek tekintetében a műveleti területen a releváns joghatóság és alkalmazandó jog alkalmazásáról szóló konkrét információk, beleértve a feltartóztatásra, a tengeri kutatás-mentésre és a partra szállításra vonatkozó nemzeti, nemzetközi és uniós jogra való hivatkozásokat is;
 - (k) az Ügynökségtől eltérő uniós szervekkel, hivatalokkal és ügynökségekkel, más harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel való együttműködés feltételei;
 - (l) általános utasítások arra vonatkozóan, hogy miként biztosítható az alapvető jogok védelme a műveleti tevékenység során, ideértve a személyes adatok védelmét és az alkalmazandó nemzetközi emberi jogi eszközökből eredő kötelezettségeket is;
 - (m) eljárások, amelyek biztosítják a nemzetközi védelemre szoruló személyeknek, az emberkereskedelem áldozatainak, a kísérő nélküli kiskorúaknak és egyéb, kiszolgáltatott helyzetben lévő személyeknek a megfelelő segítségnyújtásban illetékes nemzeti hatóságokhoz való irányítását;
 - (n) a műveleti tevékenységben részt vevő személyekkel – beleértve [harmadik ország] határőreit vagy más releváns személyzetét – és csapattagokkal szembeni, az alapvető jogoknak az Ügynökség műveleti tevékenységében való részvételükkel összefüggésben történő állítólagos megsértésével kapcsolatos panaszok (beleértve az alábbi 8. cikk (5) bekezdése alapján benyújtottakat is) fogadására, valamint az Ügynökség és [harmadik ország] részére történő továbbítására szolgáló mechanizmust meghatározó eljárások;
 - (o) logisztikai intézkedések, ideértve a műveleti tevékenység tervezett helyszínéül szolgáló területen jellemző munkafeltételekre és környezetre vonatkozó információkat is;
 - (p) [Adott esetben] a 6. cikkel összhangban létrehozott képviseleti irodára vonatkozó rendelkezések.
4. A műveleti terv bármilyen módosításához vagy kiigazításához az Ügynökség és [harmadik ország] egyetértése szükséges, és azt meg kell előznie a részt vevő tagállamokkal folytatott konzultációnak.
5. Az EUROSUR céljaira szolgáló információcserére és műveleti együttműködésre az érintett műveleti tevékenységre vonatkozó műveleti tervben meghatározandó egyedi helyzetképek létrehozására és megosztására vonatkozó szabályokkal összhangban kerül sor.

6. A műveleti tevékenység e cikk (3) bekezdésének i) pontja szerinti értékelését [*harmadik ország*] és az Ügynökség közösen végzi el.
7. Az uniós szervekkel, hivatalokkal és ügynökségekkel az e cikk (3) bekezdésének k) pontjával összhangban folytatott együttműködés feltételeit azok megbízatásával összhangban és a rendelkezésre álló források keretein belül kell végrehajtani.

5. cikk

Rendkívüli események bejelentése

Az Ügynökség és [*harmadik ország illetékes hatósága*] egyaránt rendelkezik a rendkívüli események bejelentésére szolgáló mechanizmussal, amely lehetővé teszi az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenység során felmerülő rendkívüli események időben történő bejelentését.

Az Ügynökség és [*harmadik ország*] segítséget nyújt egymásnak az e mechanizmus keretében bejelentett rendkívüli eseményekkel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, így például a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, beleértve a bejelentett rendkívüli eseményhez kapcsolódó bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkereséseket is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

6. cikk

Képviseleti irodák

1. Az Ügynökség képviseleti irodákat hozhat létre [*harmadik ország*] területén a műveleti tevékenységek összehangolásának megkönnyítése és javítása, valamint az Ügynökség humán- és műszaki erőforrásai hatékony kezelésének biztosítása érdekében. A képviseleti iroda helyét az Ügynökség határozza meg.
2. A képviseleti irodákat a műveleti szükségleteknek megfelelően arra az időtartamra kell létrehozni és működtetni, amelyre az Ügynökségnek jelentős műveleti tevékenységek végzéséhez [*harmadik ország*]-ban/-ben és a szomszédos régióban szüksége van. [*Harmadik ország*] egyetértésére is figyelemmel ezt az időtartamot az Ügynökség meghosszabbíthatja.
3. A képviseleti irodákat az Ügynökség egy-egy, az ügyvezető igazgató által a képviseleti iroda vezetőjeként kinevezett képviselő irányítja, aki felügyeli az iroda valamennyi tevékenységét.

4. A képviseleti irodák adott esetben:

- (a) műveleti és logisztikai támogatást nyújtanak, és biztosítják az Ügynökség érintett műveleti területeken folytatott tevékenységeinek koordinálását;
- (b) műveleti támogatást nyújtanak [*harmadik ország*]-nak/-nek az érintett műveleti területeken;
- (c) nyomon követik a csapatok által folytatott tevékenységeket, és rendszeresen jelentést tesznek az Ügynökség székhelyének;
- (d) együttműködnek [*harmadik ország*]-val/-vel az Ügynökség által [*harmadik ország*]-ban/-ben szervezett műveleti tevékenységek gyakorlati végrehajtásához kapcsolódó valamennyi kérdésben, ideértve minden olyan további problémát is, amelyek a szóban forgó tevékenységek során merülhetnek fel;
- (e) támogatást nyújtanak a koordinációs tisztviselőnek a(z) [*harmadik ország*]-val/-vel folytatott együttműködéséhez az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységekhez való hozzájárulásukkal kapcsolatos valamennyi kérdésben, és szükség esetén kapcsolatot tartanak az Ügynökség székhelyével;
- (f) szükség esetén támogatást nyújtanak a koordinációs tisztviselőnek és a műveleti tevékenység nyomon követésével megbízott, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy(ek)nek az Ügynökség csapatai és [*harmadik ország*] illetékes hatóságai közötti koordinációban és kommunikációban, valamint bármely más kapcsolódó feladatban;
- (g) logisztikai támogatást szerveznek a csapattagok bevetésével, valamint a technikai eszközök bevetésével és használatával kapcsolatban;
- (h) biztosítanak minden egyéb logisztikai támogatást az adott képviseleti iroda felelőssége alá tartozó műveleti területtel kapcsolatban, az Ügynökség által szervezett műveleti tevékenységek zavartalan lefolytatásának megkönnyítése céljából;
- (i) biztosítják az Ügynökség saját eszközeinek hatékony kezelését az annak tevékenységei által lefedett területeken, ideértve azok esetleges nyilvántartásba vételét, hosszú távú karbantartását és a szükséges logisztikai támogatást;
- (j) az Ügynökség és [*harmadik ország*] közötti megállapodás szerint támogatják az Ügynökség egyéb személyzetét és/vagy tevékenységeit [*harmadik ország*]-ban/-ben.

5. Az Ügynökség és [*harmadik ország*] a lehető legjobb feltételeket biztosítja a képviseleti iroda feladatainak teljesítéséhez.

6. [*Harmadik ország*] segítséget nyújt az Ügynökségnek a képviseleti iroda operatív kapacitásának biztosításához.

7. cikk

Koordinációs tisztviselő

1. A képviseleti irodák 6. cikkben ismertetett feladatainak sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató minden műveleti tevékenységhez kinevez egy vagy több, koordinációs tisztviselőként bevetendő szakértőt a hivatali személyzetéből. Az ügyvezető igazgató értesíti [*harmadik ország*]-t a kinevezésről.
2. A koordinációs tisztviselő feladatai a következők:
 - (a) az Ügynökség, [*harmadik ország*] és a csapattagok közötti összekötőként tevékenykedik, és az Ügynökség részéről az utóbbiaknak támogatást nyújt a csapatokhoz való bevetésük feltételeivel kapcsolatos kérdésekben;
 - (b) nyomon követi a műveleti terv helyes végrehajtását, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyekkel vagy személyekkel együttműködésben az alapvető jogok védelme szempontjából is, és erről jelentést tesz az ügyvezető igazgátónak;
 - (c) a csapatok bevetésének minden vonatkozását illetően az Ügynökség nevében jár el, és e vonatkozásokról jelentést tesz az Ügynökségnek;
 - (d) elősegíti a(z) [*harmadik ország*] és a részt vevő tagállamok közötti együttműködést és koordinációt.
3. Az ügyvezető igazgató a műveleti tevékenységekkel összefüggésben felhatalmazhatja a koordinációs tisztviselőt arra, hogy segítse a műveleti terv végrehajtásával és a csapatok bevetésével kapcsolatos esetleges nézeteltérések orvoslását.
4. [*Harmadik ország*] csak a műveleti tervnek megfelelő utasításokat ad ki a csapattagoknak. Ha a koordinációs tisztviselő úgy ítéli meg, hogy a csapattagoknak adott utasítások nem felelnek meg a műveleti tervnek vagy az alkalmazandó jogi kötelezettségeknek, erről haladéktalanul tájékoztatja a koordinációs feladatot ellátó [*harmadik országbeli*] tisztviselőket és az ügyvezető igazgatót. Az ügyvezető igazgató meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, többek között az ezen megállapodás 18. cikkével összhangban felfüggesztheti vagy megszüntetheti a műveleti tevékenységet. [*Harmadik ország*] felhatalmazhatja a csapattagokat arra, hogy a nevében eljárjanak.

8. cikk

Alapvető jogok

1. Az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítése során a Felek vállalják, hogy az összes alkalmazandó emberi jogi eszközzel összhangban járnak el, beleértve [adott esetben beillesztendő/törlendő az emberi jogok 1950. évi európai egyezményét, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi ENSZ-egyezményt és annak 1967. évi jegyzőkönyvét, a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló 1965. évi egyezményt, a Polgári és Politikai Jogok 1966. évi Nemzetközi Egyezségokmányát, a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetés minden formájának kiküszöböléséről szóló 1979. évi egyezményt, a kínzás elleni 1984. évi ENSZ-egyezményt, a gyermek jogairól szóló 1989. évi ENSZ-egyezményt, a fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló 2006. évi ENSZ-egyezményt és az Európai Unió Alapjogi Chartáját]⁴.
2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során teljes mértékben tiszteletben tartják az alapvető jogokat, köztük a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáférést és az emberi méltóságot, és különös figyelmet fordítanak a kiszolgáltatott személyekre. A feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során hozott valamennyi intézkedésnek arányosnak kell lennie az általuk elérni kívánt céllal. Feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során a Charta 21. cikkével összhangban senkivel szemben nem alkalmazhatnak megkülönböztetést semmilyen alapon, így különösen nem, faj, bőrszín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai tulajdonság, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés, fogyatékossg, kor vagy szexuális irányultság alapján.

Feladataik ellátása és/vagy hatásköreik gyakorlása során a csapattagok csak akkor hozhatnak az alapvető jogokra és szabadságokra kiható intézkedéseket, ha azok szükségesek és arányosak az általuk elérni kívánt céllal, és tiszteletben kell tartaniuk ezen alapvető jogok és szabadságok lényegi tartalmát az alkalmazandó nemzetközi, uniós és nemzeti joggal összhangban.

Ez a rendelkezés értelemszerűen alkalmazandó [harmadik ország illetékes nemzeti hatóságai] műveleti tevékenységben részt vevő személyzetére.

3. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője nyomon követi, hogy az egyes műveleti tevékenységek megfelelnek-e az alkalmazandó alapjogi normáknak. Az alapjogi tisztviselő vagy helyettese helyszíni látogatásokat tehet a harmadik országban; emellett véleményt ad ki a műveleti tervekről, valamint tájékoztatja az Ügynökség ügyvezető igazgatóját az alapvető jogok valamely műveleti tevékenységgel

⁴ A jogi eszközök listája tartalmazza a legfontosabb ENSZ-egyezményeket és az EJE-t, amelyeknek az Európai Unió valamennyi tagállama részes fele, és amelyeket a harmadik országban való alkalmazhatóságuktól függően ki kell igazítani.

kapcsolatos esetleges megsértéséről. [*Harmadik ország*] kérésre támogatja az alapjogi tisztviselő nyomkövetési erőfeszítéseit.

4. A Felek megállapodnak abban, hogy a konzultatív fórum számára időbeli és hatékony hozzáférést biztosítanak az alapvető jogok tiszteletben tartásával kapcsolatos valamennyi információhoz az e megállapodás alapján végzett bármely műveleti tevékenységgel kapcsolatban, beleértve a műveleti területen tett helyszíni látogatásokat is.
5. A Felek gondoskodnak olyan panaszkezelési mechanizmusról, amely feldolgozza a személyzetük által hivatalos feladataik ellátása keretében, az alapvető jogoknak az e megállapodás hatálya alá tartozó műveleti tevékenység közben történő megsértésére vonatkozó állításokat.

9. cikk

Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek

1. Az Ügynökség alapjogi tisztviselője minden műveleti tevékenységhez legalább egy, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyt jelöl ki, többek között azzal a feladattal, hogy segítse és tanácsokkal lássa el a koordinációs tisztviselőt.
2. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személy figyelemmel kíséri az alapvető jogok tiszteletben tartását, valamint tanácsot és segítséget nyújt az alapvető jogokkal kapcsolatban a vonatkozó műveleti tevékenység előkészítése, lefolytatása és értékelése során. Ez különösen a következőket foglalja magában:
 - (a) nyomon követi a műveleti tervek elkészítését és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek annak érdekében, hogy ez utóbbi teljesíteni tudja az (EU) 2019/1896 rendeletben szereplő feladatait;
 - (b) látogatást tesz a műveleti tevékenységek helyszínén, ideértve a hosszú távú látogatásokat is;
 - (c) együttműködik és kapcsolatot tart a koordinációs tisztviselővel, valamint tanácsot és segítséget nyújt számára;
 - (d) tájékoztatja a koordinációs tisztviselőt és jelentést tesz az alapjogi tisztviselőnek az alapvető jogoknak a műveleti tevékenységhez kapcsolódó esetleges megsértésével kapcsolatos bármely aggályról; valamint
 - (e) hozzájárul a műveleti tevékenység 4. cikk (3) bekezdésének i) pontjában említett értékeléséhez.
3. Az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyek hozzáféréssel rendelkeznek a műveleti tevékenység valamennyi területéhez, valamint az adott tevékenység végrehajtása szempontjából lényeges valamennyi dokumentumhoz.

4. Amennyiben műveleti területen tartózkodnak, az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeknek olyan jelvényt kell viselniük, amely egyértelműen lehetővé teszi az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyekként való azonosításukat.

10. cikk

Csapattagok

1. A csapattagok felhatalmazással rendelkeznek a műveleti tervben ismertetett feladatok elvégzésére.
2. A csapattagok a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során betartják [*harmadik ország*] törvényeit és más jogszabályait, valamint az alkalmazandó uniós és nemzetközi jogot.
3. A csapattagok [*harmadik ország*] területén csak [*harmadik ország*] határigazgatási hatóságainak utasítására és csak azok jelenlétében hajthatnak végre feladatokat és gyakorolhatják hatásköreiket. Az Ügynökség vagy adott esetben a küldő tagállam hozzájárulására is figyelemmel [*harmadik ország*] engedélyezheti a csapattagok számára, hogy határigazgatási hatóságainak távollétében meghatározott feladatokat lássanak el és/vagy bizonyos hatásköröket gyakoroljanak a területén.
4. Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során az Európai Határ- és Parti Őrség készenléti alakulatának egyenruháját viselik.

Hacsak a műveleti terv másként nem rendelkezik, azon csapattagok, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során saját nemzeti egyenruhájukat viselik.

Szolgálat közben a csapattagok továbbá az egyenruhán jól látható személyazonosítót, valamint az Európai Unió és az Ügynökség jelével ellátott kék karszalagot viselnek.

5. [*Harmadik ország*] engedélyezi az érintett csapattagok számára, hogy az erőszak alkalmazását megkövetelő műveleti tevékenység során a műveleti terv vonatkozó rendelkezéseivel összhangban feladatokat lássanak el, ideértve szolgálati fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések viselését és használatát.
 - Azon csapattagok, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, az Ügynökség hozzájárulása esetén viselhetnek felszerelést, szolgálati fegyvert, lőszert és más kényszerítő eszközt.

- Azon csapattagok, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, az érintett küldő tagállam hozzájárulása esetén viselhetnek felszerelést, szolgálati fegyvert, lőszer és más kényszerítő eszközt.
6. Erőszak alkalmazása – ideértve a szolgálati fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések viselését és használatát – [*harmadik ország*] nemzeti jogával összhangban és [*harmadik ország*] határigazgatási hatóságainak jelenlétében történik. [*Harmadik ország*] engedélyezheti a csapattagok számára, hogy [*harmadik ország*] határigazgatási hatóságainak távollétében erőszakot alkalmazzanak.
- Azon csapattagok esetében, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, [*harmadik ország*] határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez az Ügynökség hozzájárulása szükséges.
 - Azon csapattagok esetében, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai, [*harmadik ország*] határigazgatási hatóságainak távollétében az erőszak alkalmazására vonatkozó engedélyhez az érintett küldő tagállam hozzájárulása szükséges.

A csapattagok által alkalmazott erőszaknak szükségesnek és arányosnak kell lennie, és teljes mértékben meg kell felelnie az alkalmazandó uniós, nemzetközi és nemzeti jognak, beleértve különösen az (EU) 2019/1896 rendelet V. mellékletében meghatározott követelményeket.

7. Az Ügynökség a csapattagok bevetése előtt tájékoztatja [*harmadik ország*]-t az e cikk (5) bekezdése alapján viselhető szolgálati fegyverekről, lőszeréről és egyéb felszerelésekről. [*Harmadik ország*] megtilthatja bizonyos szolgálati fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések viselését, feltéve, hogy a saját joga a saját határigazgatási hatóságai számára is tiltja ezeket. [*Harmadik ország*] a csapattagok bevetése előtt értesíti az Ügynökséget az engedélyezhető szolgálati fegyverekről, lőszeréről és felszerelésekről, valamint használatuk feltételeiről. Az Ügynökség ezt az információt a tagállamok számára hozzáférhetővé teszi.

[*Harmadik ország*] megteszi a szükséges intézkedéseket a szükséges fegyverviselési engedélyek kiadásához, és az Ügynökség kérésének megfelelően elősegíti a csapattagok rendelkezésére álló fegyverek, lőszer és egyéb felszerelések behozatalát, kivitelét, szállítását és tárolását.

8. A szolgálati fegyverek, lőszer és felszerelések jogos önvédelem és a csapattagok vagy más személyek jogos védelme esetén [*harmadik ország*] nemzeti jogával, valamint a nemzetközi és az uniós jog vonatkozó elveivel összhangban alkalmazhatók.
9. [*Harmadik ország*] engedélyezheti a csapattagok számára a nemzeti adatbázisaiba való betekintést, amennyiben arra a műveleti tervben meghatározott műveleti célok

megvalósításához szükség van. [*Harmadik ország*] gondoskodik arról, hogy az ilyen adatbázisokhoz való hozzáférést hatékonyan és ténylegesen biztosítsa.

[*Harmadik ország*] a csapattagok bevetése előtt értesíti az Ügynökséget azokról a nemzeti adatbázisokról, amelyekbe a betekintést engedélyezi.

A csapattagok csak a feladataik ellátásához és hatásköreik gyakorlásához szükséges adatokba tekinthetnek be. A betekintést [*harmadik ország*] adatvédelemre vonatkozó nemzeti jogszabályaival és e megállapodással összhangban kell végezni.

10. A műveleti tevékenységek végrehajtása érdekében [*harmadik ország*] beveti [*harmadik ország határellenőrzésért felelős nemzeti hatóságainak*] azon tisztviselőit, akik képesek és hajlandók az Ügynökség munkanyelvén kommunikálni, hogy [*harmadik ország*] nevében koordináló szerepet töltsenek be.

11. cikk

Az Ügynökség vagyónának, pénzeszközeinek, eszközeinek és műveleteinek kiváltságai és mentességei

1. Az Ügynökség [*harmadik ország*]-ban/-ben található helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, hatósági igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól.
2. Az Ügynökség vagyona és eszközei – beleértve a közlekedési eszközöket, kommunikációs eszközöket, irattári anyagokat, levelezést, dokumentumokat, személyazonosító okmányokat és pénzügyi eszközöket – sérthetetlenek.
3. Az Ügynökség eszközei közé tartoznak a tagállamok tulajdonában lévő, társtulajdonban lévő, illetve a tagállamok által bérelt vagy tartósan bérelt és az Ügynökségnek kínált eszközök. Az illetékes nemzeti hatóságok képviselőjének (képviselőinek) kiutazásakor ezeket a kormány szolgálatában álló és erre felhatalmazott eszközöknek kell tekinteni.
4. Az Ügynökséggel szemben végrehajtási intézkedés nem fogantatosítható. Az Ügynökség vagyona és eszközei semmilyen közigazgatási vagy jogi kényszerintézkedés tárgyát nem képezhetik. Az Ügynökség vagyona ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalható le.
5. [*Harmadik ország*] engedélyezi az Ügynökség által [*harmadik ország*]-ba/-be telepített árucikkek és felszerelések műveleti célú behozatalát és eltávolítását.
6. Az Ügynökség a hivatali használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

12. cikk

A csapattagok kiváltságai és mentességei

1. A csapattagok [*harmadik ország*]-ban/-ben vagy [*harmadik ország*] hatóságai által nem vehetők őrizetbe és nem tartóztathatók le.
2. A csapattagok ellen [*harmadik ország*]-ban/-ben vagy [*harmadik ország*] hatóságai által nem folytatható semmilyen vizsgálat vagy bírósági eljárás, kivéve az e cikk (3) és (4) bekezdésében említett körülmények fennállása esetén.
3. A csapattagok minden körülmények között mentességet élveznek [*harmadik ország*] büntető joghatósága alól.

Az Ügynökség ügyvezető igazgatója felfüggesztheti azon csapattagok [*harmadik ország*] büntető joghatóság alóli mentességét, akik az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai.

A csapattagok küldő tagállamának illetékes hatóságai felfüggeszthetik azon csapattagok [*harmadik ország*] büntető joghatóság alóli mentességét, akik nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagjai.

A mentelmi jog felfüggesztésének kifejezettnek kell lennie és írásban kell történnie.

4. A csapattagok a hivatalos feladataik ellátása során végrehajtott valamennyi cselekmény tekintetében mentességet élveznek [*harmadik ország*] polgári és közigazgatási joghatósága alól.

Ha valamely csapattag ellen [*harmadik ország*] valamely bírósága előtt polgári vagy közigazgatási eljárás indul, [*harmadik ország*] illetékes hatóságai erről haladéktalanul értesítik az Ügynökség ügyvezető igazgatóját.

Az ilyen eljárás bíróság előtti megindítását megelőzően az Ügynökség ügyvezető igazgatója igazolja a bíróság számára, hogy a kérdéses cselekményt a csapattagok a hivatalos feladataik ellátása során hajtották-e végre. Ha az adott cselekményt hivatalos feladataik ellátása során hajtották végre, az eljárás nem kezdhető meg. Ha az adott cselekményt nem hivatalos feladatok ellátása során követték el, az eljárást folytatható. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója által kiadott igazolás kötelező [*harmadik ország*] joghatóságára nézve, amely azt nem vitathatja.

Ha a csapattagok indítanak keresetet, az eredeti keresethez közvetlenül kapcsolódó ellenkeresetek egyike tekintetében sem hivatkozhatnak a joghatóság alóli mentességére.

5. A csapattagok helyiségei, lakásai, közlekedési és kommunikációs eszközei és személyes tárgyai – beleértve a levelezéseket, dokumentumokat, személyazonosító

okmányokat és vagyontárgyakat is – sérthetetlenek, kivéve az e cikk (9) bekezdése alapján engedélyezett végrehajtási intézkedések esetét.

6. A csapattagok által hivatalos feladataik ellátása során harmadik feleknek okozott károkért [*harmadik ország*] felelős.
7. Amennyiben valamely csapattag, aki az Ügynökség hivatali személyzetének tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, [*harmadik ország*] az Ügynökség ügyvezető igazgatóján keresztül kérheti, hogy az Ügynökség fizessen kártérítést.
Amennyiben valamely csapattag, aki nem az Ügynökség hivatali személyzetének tagja, súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés által vagy nem hivatali feladatainak ellátása során kárt okoz, [*harmadik ország*] az Ügynökség ügyvezető igazgatóján keresztül kérheti, hogy az érintett küldő tagállam fizessen kártérítést.
8. A csapattagok nem kötelesek tanúként tanúvallomást tenni a(z) [*harmadik ország*]-ban/-ben folyó bírósági eljárásokban.
9. A csapattagokkal szemben végrehajtási intézkedés nem foganatosítható, kivéve abban az esetben, ha hivatalos feladataikkal össze nem függő polgári eljárás indul ellenük. A csapattagok azon vagyontárgyai, amelyek az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása szerint hivatalos feladataik ellátásához szükségesek, ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásának céljából nem foglalhatók le. Polgári eljárások esetén a csapattagok személyes szabadságukban nem korlátozhatók, illetve velük szemben semmilyen egyéb kényszerintézkedés nem alkalmazható.
10. A csapattagok az Ügynökség számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élveznek [*harmadik ország*] hatályos társadalombiztosítási rendelkezései alól.
11. A csapattagok az Ügynökség és/vagy a küldő tagállam által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint a(z) [*harmadik ország*]-on/-en/-ön kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élveznek a(z) [*harmadik ország*]-ban/-ben fizetendő adók alól.
12. [*Harmadik ország*] lehetővé teszi a csapattagoknak a személyes használatukra szolgáló árucikkek behozatalát, valamint a tárolás, a fuvarozás és a hasonló szolgáltatások díjainak kivételével biztosítja azok mentességét a vámok, az adók és a kapcsolódó díjak alól. [*Harmadik ország*] az ilyen árucikkek kivitelét is engedélyezi.
13. A csapattagok személyes poggyásza mentes a vizsgálat alól, kivéve akkor, ha alaposan feltételezhető, hogy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek nem a

csapattagok személyes használatára szolgálnak, amelyek behozatalát vagy kivitelét [*harmadik ország*] jogszabályai tiltják, vagy amelyek [*harmadik ország*] karanténszabályainak hatálya alá tartoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálata kizárólag az érintett csapattagok vagy az Ügynökség felhatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető.

14. Az Ügynökség és [*harmadik ország*] kapcsolattartó pontokat jelöl ki, amelyek mindenkor rendelkezésre állnak, és amelyek felelősek a valamely csapattag által elkövetett, a büntetőjogi jogsértések esetén meghozandó azonnali intézkedésekért, valamint a valamely csapattag elleni polgári és közigazgatási eljárásokkal kapcsolatos információcseréért és műveleti tevékenységekért.

Amíg a küldő tagállam illetékes hatóságai nem hoznak intézkedést, az Ügynökség és [*harmadik ország*] segítséget nyújt egymásnak az olyan feltételezett bűncselekményekkel kapcsolatos valamennyi szükséges vizsgálat és nyomozás lefolytatásában, amelyek tekintetében az Ügynökségnek vagy [*harmadik ország*]-nak/-nek vagy mindkettőnek érdeke fűződik, a tanúk személyazonosításában, valamint a bizonyítékok összegyűjtésében és szolgáltatásában, beleértve az állítólagos bűncselekményhez kapcsolódó bizonyítékok beszerzésére és adott esetben átadására irányuló megkeresést is. Az ilyen bizonyítékok átadása az azokat átadó illetékes hatóság által meghatározott feltételek melletti visszaküldésüktől tehető függővé.

13. cikk

Megsérült vagy elhunyt csapattagok

1. A 12. cikk sérelme nélkül, az ügyvezető igazgató jogosult gondoskodni a megsérült vagy elhunyt csapattagoknak, valamint személyes tulajdonuknak a hazaszállításáról, és megfelelő intézkedéseket tenni ennek érdekében.
2. Valamely elhunyt csapattagon csak az érintett küldő tagállam kifejezett hozzájárulásával és az Ügynökség és/vagy az érintett küldő tagállam képviselőjének jelenlétében végezhető boncolás.
3. [*Harmadik ország*] és az Ügynökség a lehető legteljesebb mértékben együttműködik a megsérült vagy elhunyt csapattagok mielőbbi hazaszállítása érdekében.

14. cikk

Akkreditációs igazolvány

1. Az Ügynökség a(z) [*harmadik ország*] nemzeti hatóságai előtti személyazonosítás céljából, [*harmadik ország hivatalos nyelve(i)*] nyelven és az Ügynökség munkanyelvén igazolványt állít ki a csapattagok részére, amely bizonyítja birtokosának az e megállapodás 10. cikkében és a műveleti tervben meghatározott

feladatok ellátására és hatáskörök gyakorlására való jogosultságát (a továbbiakban: az akkreditációs igazolvány).

2. Az akkreditációs igazolvány a csapattag következő adatait tartalmazza: név és állampolgárság; rendfokozat vagy beosztás; nemrégiben készült digitális fénykép; valamint azok a feladatok, amelyek ellátására az adott személy a bevetés során jogosult.
3. A csapattagok a(z) [*harmadik ország*] nemzeti hatóságaival szembeni személyazonosítás céljából mindig kötelesek maguknál tartani az akkreditációs igazolványt.
4. [*Harmadik ország*] az akkreditációs igazolványt érvényes úti okmánnyal együtt úgy ismeri el, mint amely a lejáratá napjáig vízum, előzetes engedély vagy bármely más okmány nélkül feljogosítja az érintett csapattagot [*harmadik ország*]-ba/-be való beutazásra és [*harmadik ország*]-ban/-ben való tartózkodásra.
5. Az akkreditációs igazolványt a bevetés végeztével vissza kell szolgáltatni az Ügynökségnek. Erről tájékoztatni kell [*harmadik ország*] illetékes hatóságait.

15. cikk

Alkalmazás az Ügynökség csapattagként nem bevetett hivatali személyzetére

A 12., 13. és 14. cikk értelemszerűen alkalmazandó az Ügynökség [*harmadik ország*]-ban/-ben bevetett valamennyi olyan személyzetére, aki nem csapattag, beleértve az alapjogok tiszteletben tartását felügyelő személyeket és az Ügynökségnek a képviselői irodákba kihelyezett hivatali személyzetét is.

16. cikk

A személyes adatok védelme

1. Személyes adatok közlésére csak abban az esetben kerülhet sor, ha ilyen közlés [*harmadik ország*] illetékes hatóságai vagy az Ügynökség számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges. A személyes adatoknak egy adott esetben valamely hatóság által történő kezelésére – beleértve az ilyen személyes adatoknak a másik Fél részére történő továbbítását is – az említett hatóságra alkalmazandó adatvédelmi szabályok vonatkoznak. A Fél az adattovábbítás előfeltételeként a következő minimális biztosítékokat biztosítja:

- (a) a személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni;
- (b) a személyes adatok gyűjtését e megállapodás végrehajtásának meghatározott, kifejezett és jogszerű céljából kell végezni, és az adatokat ezen túlmenően sem az adatközlő hatóság, sem pedig az adatátvevő hatóság nem kezelheti tovább az e céllal össze nem egyeztethető módon;
- (c) a személyes adatok gyűjtésének és/vagy további kezelésének az adatkezelés céljai szempontjából megfelelőnek és relevánsnak kell lennie, és a szükséges mértékűre kell korlátozódnia; az adatközlő hatóság alkalmazandó jogával összhangban közölt személyes adatok különösen csak a következőkre vonatkozhatnak:
 - *[A kicserélhető adatok kategóriáinak, valamint kezelésük és továbbításuk céljainak felsorolása]*
- (d) a személyes adatoknak pontosaknak kell lenniük, és azokat szükség esetén frissíteni kell;
- (e) a személyes adatokat olyan formában kell tárolni, amely az érintettek azonosítását csak az adatok gyűjtésének vagy további kezelésének célja érdekében szükséges ideig teszi lehetővé;
- (f) a személyes adatokat olyan módon kell kezelni, amely megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítja a személyes adatok megfelelő biztonságát, figyelembe véve az adatkezelés sajátos kockázatait, beleértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezeléssel, valamint a véletlen adatvesztéssel, megsemmisítéssel vagy károsodással szembeni védelmet (a továbbiakban: adatvédelmi incidens); az adatátvevő Fél megteszi a megfelelő intézkedéseket az adatvédelmi incidensek orvoslására, valamint indokolatlan késedelem nélkül és 72 órán belül értesíti az adatközlő Felet az incidensről;
- (g) mind az adatközlő hatóság, mind pedig az adatátvevő hatóság megtesz minden észszerű lépést annak érdekében, hogy késedelem nélkül szükség szerint biztosítsa a személyes adatok helyesbítését vagy törlését, amennyiben az adatkezelés nem felel meg e cikk rendelkezéseinek, különösen amiatt, mert ezek az adatok a kezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek. Ebbe beletartozik a másik Fél értesítése az adatok bármely helyesbítéséről vagy törléséről;
- (h) kérésre az adatátvevő hatóság tájékoztatja az adatközlő hatóságot a közölt adatok felhasználásáról;
- (i) személyes adatok kizárólag a következő illetékes hatóságokkal közölhetők:
 - *[A hatóságok jegyzéke és hatásköreik]*

Az egyéb szervekhez történő továbbításhoz az adatközlő hatóság előzetes hozzájárulása szükséges;

- (j) az adatközlő hatóság és az adatátvevő hatóság köteles írásos nyilvántartást vezetni a személyes adatok közléséről és átvételéről;
 - (k) az adatvédelmi szabályoknak való megfelelés ellenőrzésére – beleértve az ilyen nyilvántartások ellenőrzését is – független felügyelet lesz érvényben; az érintetteknek jogukban áll, hogy panaszt nyújtsanak be a felügyeleti szervhez, és indokolatlan késedelem nélkül választ kapjanak;
 - (l) az érintetteknek jogukban áll, hogy tájékoztatást kapjanak személyes adataik kezeléséről, hogy hozzáférjenek az ilyen adatokhoz, valamint jogosultak a pontatlan vagy jogszerűtlenül feldolgozott adatok helyesbítésére vagy törlésére, a fontos közérdeken alapuló szükséges és arányos korlátozásokra is figyelemmel;
 - (m) az érintettek a fent említett biztosítékok megsértése esetén jogosultak hatékony közigazgatási és bírósági jogorvoslatra.
2. Mindegyik Fél rendszeresen felülvizsgálja az e rendelkezést végrehajtó saját politikáit és eljárásait. A másik Fél kérésére a kérelmet kézhez vevő Fél felülvizsgálja a személyes adatok kezelésére vonatkozó politikáit és eljárásait annak megállapítása és megerősítése érdekében, hogy az e rendelkezésben foglalt biztosítékokat hatékonyan alkalmazzák. A felülvizsgálat eredményeit észszerű időn belül közlik a felülvizsgálatot kérő Féllel.
 3. Az e megállapodás szerinti adatvédelmi biztosítékokat az európai adatvédelmi biztos és [*harmadik ország független közhatósága vagy más illetékes felügyeleti szerve*] felügyeli.
 4. A Felek együttműködnek az európai adatvédelmi biztossal mint az Ügynökség felügyeleti hatóságával.
 5. A Felek minden egyes műveleti tevékenység végén közös jelentést készítenek e cikk alkalmazásáról. Ezt a jelentést meg kell küldeni az Ügynökség alapjogi tisztviselőjének és adatvédelmi tisztviselőjének, valamint [*érintett harmadik országbeli hatóság*]-nak/-nek.

17. cikk

A minősített és nem minősített érzékeny adatok cseréje

1. A minősített adatok e megállapodás keretében történő cseréjére, megosztására vagy terjesztésére az Ügynökség és [*harmadik ország*] között megkötött külön igazgatási megállapodás vonatkozik, amelyet az Európai Bizottságnak előzetesen jóvá kell hagynia.

2. A nem minősített érzékeny adatok e megállapodás keretében történő cseréjére a következők vonatkoznak:
 - (a) az adatcserét az Ügynökség az (EU, Euratom) 2015/443 bizottsági határozat⁵ 9. cikkének (5) bekezdésével összhangban kezeli;
 - (b) az adatcsere folyamán az adatátvevő Fél olyan szintű védelmet nyújt, amely a bizalmas kezelés, az integritás és a hozzáférhetőség tekintetében egyenértékű az adatközlő Fél által az adott információra alkalmazott intézkedések által biztosított védelemmel;
 - (c) az adatcsere lebonyolítására olyan információcsere-rendszeren – például a rendelet 14. cikkében említett kommunikációs hálózaton – keresztül kerül sor, amely megfelel a nem minősített érzékeny adatok hozzáférhetőségére, bizalmas kezelésére és integritására vonatkozó kritériumoknak.
3. A Felek tiszteletben tartják az e megállapodás keretében kezelt adatokkal kapcsolatos szellemi tulajdon-jogokat.

18. cikk

Döntés valamely műveleti tevékenység finanszírozásának felfüggesztéséről, megszüntetéséről és/vagy visszavonásáról

1. Amennyiben valamely műveleti tevékenység végzésének feltételei már nem teljesülnek, az Ügynökség ügyvezető igazgatója [*harmadik ország*] írásbeli tájékoztatását követően megszünteti az adott műveleti tevékenységet.
2. Amennyiben [*harmadik ország*] nem tartja be e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit, az Ügynökség ügyvezető igazgatója [*harmadik ország*] írásbeli tájékoztatását követően visszavonhatja az adott műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggesztheti vagy megszüntetheti azt.
3. Amennyiben a(z) [*harmadik ország*]-ban/-ben folytatott műveleti tevékenység valamely résztvevőjének biztonsága nem garantálható, az Ügynökség ügyvezető igazgatója felfüggesztheti vagy megszüntetheti az adott műveleti tevékenységet vagy annak egyes vonatkozásait.
4. Amennyiben az Ügynökség ügyvezető igazgatója úgy ítéli meg, hogy az e megállapodás alapján végzett műveleti tevékenységgel kapcsolatban súlyosan vagy valószínűsíthetően tartósan megsértették vagy valószínűleg megsértik az alapvető jogokat vagy a nemzetközi védelemmel kapcsolatos kötelezettségeket, [*harmadik ország*] tájékoztatását követően visszavonja az adott műveleti tevékenység finanszírozását, és/vagy felfüggeszti vagy megszünteti azt.

⁵ A Bizottság (EU, Euratom) 2015/443 határozata (2015. március 13.) a Bizottságon belüli biztonságról (HL L 72., 2015.3.17., 41. o.).

5. [*Harmadik ország*] felkérheti az Ügynökség ügyvezető igazgatóját, hogy függesse fel vagy szüntesse meg valamely műveleti tevékenységet, amennyiben valamely csapattag nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit. Az ilyen kérelmet írásban kell benyújtani, és tartalmaznia kell annak indokait.
6. A finanszírozás e cikk szerinti felfüggesztése, megszüntetése vagy visszavonása a(z) [*harmadik ország*]-nak/-nek küldött értesítés napján lép hatályba. Ez nem érinti a finanszírozás felfüggesztését, megszüntetést vagy visszavonását megelőzően keletkezett, e megállapodás vagy a műveleti terv alkalmazásából fakadó jogokat és kötelezettségeket.

19. cikk

Csalás elleni küzdelem

1. [*Harmadik ország*] haladéktalanul értesíti az Ügynökséget, az Európai Ügyészséget és/vagy az Európai Csalás Elleni Hivatalt, amennyiben olyan csalásra, korrupcióra vagy bármely más jogellenes tevékenységre vonatkozó hiteles állításokról szerez tudomást, amely érintheti az Európai Unió érdekeit.
2. Amennyiben az ilyen állítások az e megállapodással összefüggésben folyósított európai uniós forrásokra vonatkoznak, [*harmadik ország*] minden szükséges segítséget megad az Európai Csalás Elleni Hivatalnak és/vagy az Európai Ügyészségnek a területén végzett vizsgálati tevékenységekkel kapcsolatban, többek között elősegíti a meghallgatásokat, helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat (beleértve a(z) [*harmadik ország*]-ban/-ben található információs rendszerekhez és adatbázisokhoz való hozzáférést is); valamint megkönnyíti a részben vagy egészben az Európai Unió által finanszírozott ügyek technikai és pénzügyi irányításával kapcsolatos lényeges információkhoz való hozzáférést.

20. cikk

E megállapodás végrehajtása

1. [*Harmadik ország*] részéről ezt a megállapodást [...] hajtja végre.
2. Az Európai Unió részéről ezt a megállapodást az Ügynökség hajtja végre.

21. cikk

Vitarendezés

1. Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő bármely vitát az Ügynökség és [*harmadik ország*] illetékes hatóságainak képviselői együttesen vizsgálják meg.
2. Előzetes rendezés hiányában az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos viták kizárólag a Felek közötti tárgyalások útján rendezhetők.

22. cikk

**A megállapodás hatálybalépése, módosítása,
felfüggesztése, időtartama és megszüntetése**

1. Ezt a megállapodást a Feleknek saját belső jogi eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk. A Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről.
2. Ez a megállapodás az attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítették egymást arról, hogy az e cikk (1) bekezdésének megfelelően a belső jogi eljárásokat lefolytatták.
3. Ez a megállapodás csak írásban, a Felek közös egyetértésével módosítható.
4. Ezt a megállapodást határozatlan időre kötik meg. Ezt a megállapodást a Felek közös megegyezéssel írásos megállapodás útján, vagy bármely Fél egyoldalúan megszüntetheti vagy függesztheti.

Egyoldalú megszüntetés vagy felfüggesztés esetén a megszüntetni vagy felfüggeszteni kívánó Fél erről írásban értesíti a másik Felet. E megállapodás egyoldalú felmondása vagy felfüggesztése az azt a hónapot követő második hónap első napján lép hatályba, amelyben az értesítést megküldték.

5. Az e cikkben alapuló értesítéseket az Európai Unió esetében az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának, [*harmadik ország*] esetében pedig [*meghatározandó*]-nak/-nek kell küldeni.

Készült két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és [*harmadik ország hivatalos nyelve(i)*] nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Aláírások.